



RAYCHEM



Raystat

Version 5 (EU)

PART 1	INSTALLATION MANUAL	1
	PRODUCT OVERVIEW	
	INSTALLATION INSTRUCTIONS	

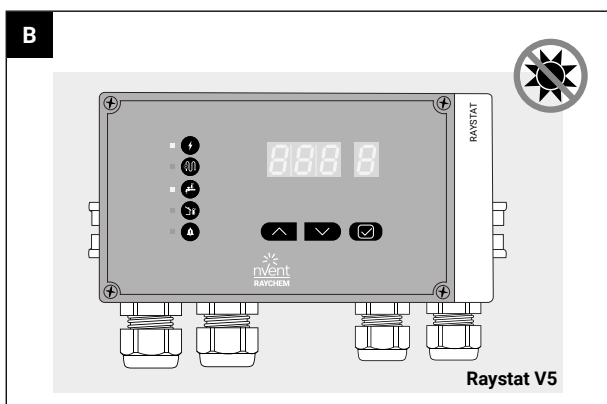
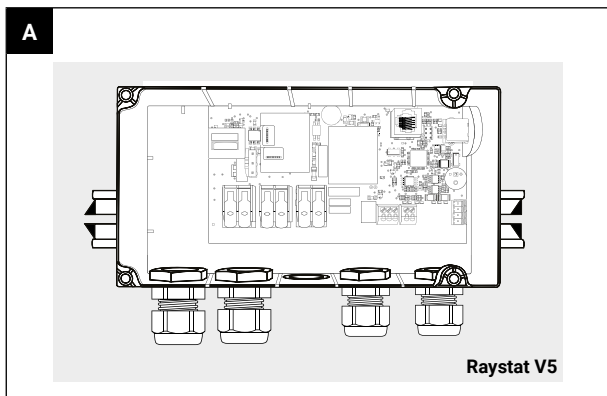
DE	INSTALLATIONSHINWEISE	12
-----------	------------------------------------	-----------

PART 2	OPERATION MANUAL	64
	PROGRAM START - QUICK GUIDE	
	DISPLAY	
	PARAMETER SETTING	

PART 3	ELECTRICAL SCHEME	84
---------------	--------------------------------	-----------

PART 1 INSTALLATION MANUAL

1.1 PRODUCT OVERVIEW

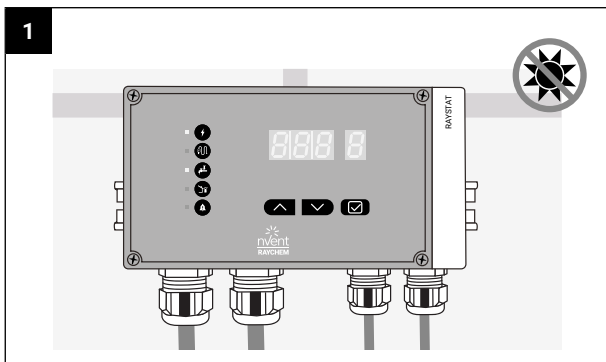


C

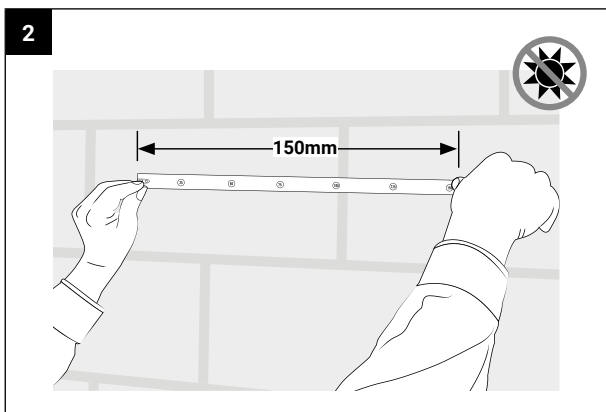
	 1x	 1x	 1x
	 2x M25; 2x M20	 1x	 1x
	 1x	 2x 2x	 1x
	 PCN: 1244-020365	 PCN: 1244-015847	

1.2 INSTALLATION INSTRUCTIONS

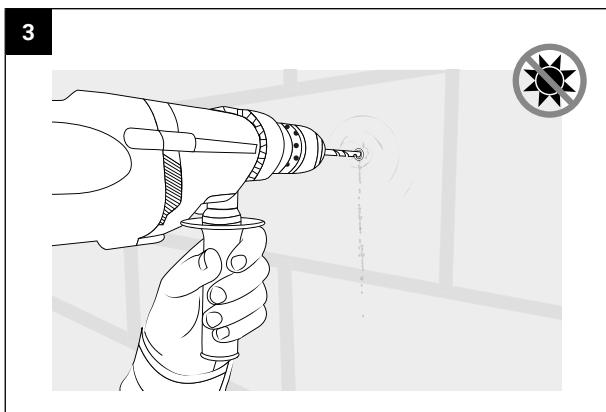
1



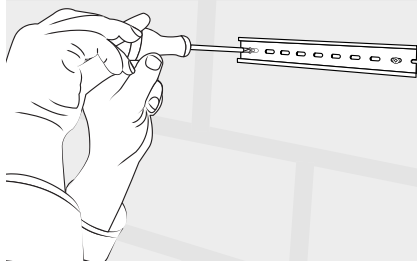
2



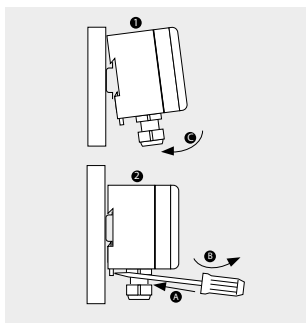
3



4



5



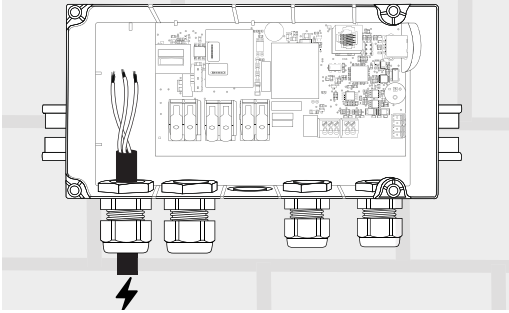
6



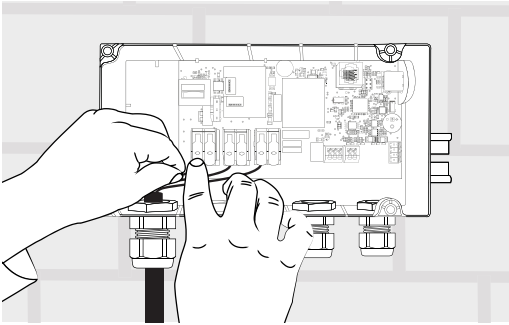
7



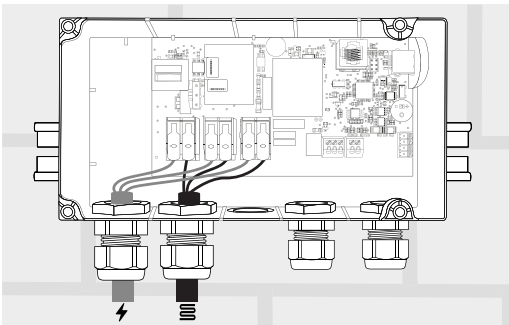
84



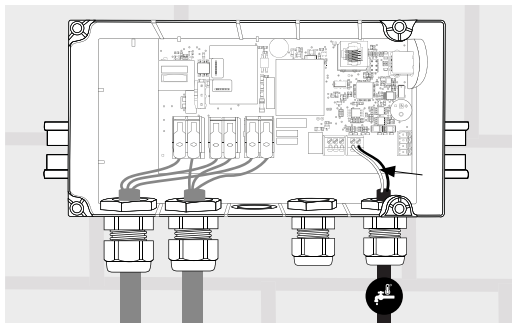
8



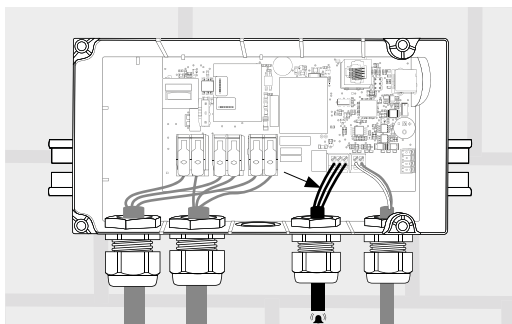
9



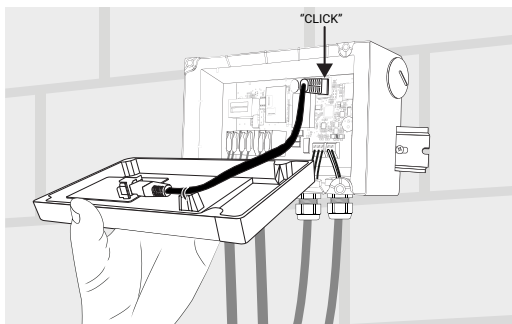
10

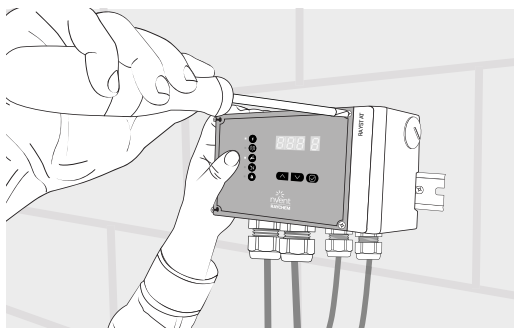
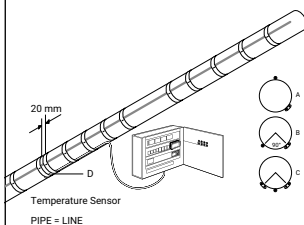
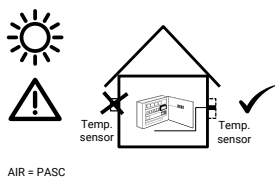
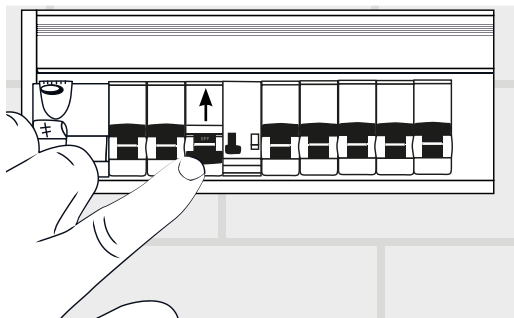


11



12



13**14.1****14.2****15****RCD / FI 30 mA - C 20 A : ON****QUICK START ➔ 64**

1.3 INSTALLATIONSHINWEISE

Die Installation und, sofern erforderlich, die Wartung und das Öffnen der Einheit müssen von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden. Daneben muss die Installation die örtlichen Bestimmungen erfüllen.

Ermitteln Sie die maximale Heizkreislänge für den von Ihnen verwendeten Leitungsschutzschalter anhand der nachstehenden Tabelle :

Leitungsschutzschalter (C-Charakteristik) bei einer maximalen Heizkreislänge und 230 V AC sowie einer Einschalttemperatur von 5°C.

Sofern größere Heizkreislängen erforderlich sind, müssen mehrere Einheiten mit jeweils eigener Stromversorgung verwendet werden. Wir empfehlen die Verwendung von Schaltstränken des Typs nVent RAYCHEM SBS-FP-xx16A, um 3, 6 oder 9 Heizkreise zu betreiben.

	10XL2-LH	15XL2-LH	26XL2-LH	31XL2-LH
Schutzschalter	(braun)	(grün)	(blau)	(violett)
C 10A	128 m	96 m	73 m	57 m
C 13A	166 m	125 m	94 m	74 m
C 16A	204 m	153 m	116 m	91 m
C 20A	238 m	188 m	142 m	114 m

Der nVent RAYCHEM Raystat V5 hat ein abnehmbares Oberteil. Das Oberteil und das Unterteil des Gehäuses enthalten elektronische Bauteile und sind über ein Ethernet-Kabel miteinander verbunden. Bei Auslieferung sind Ober- und Rückteil demontiert.

Achtung: Als Überspannungsschutz (z. B. bei Gewitter) wird der Einsatz von externen Überspannungsschutzkomponenten empfohlen.

Pflege und Wartung

Reinigen Sie das Gehäuse des RAYSTAT v5 mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch und vermeiden Sie jegliche Lösungsmittel.

Vermeiden Sie, dass Wasser unmittelbar auf das Gerät gelangt. Verwenden Sie keinen Wasserschlauch oder ein Hochdruckreinigungsgerät! Vermeiden Sie die Installation des Reglers in Räumen mit zu hoher Luftfeuchtigkeit und Kondensation. Die zu bedienende Benutzeroberfläche muss sauber und trocken sein. Für die Installation im Freien ist es empfohlen, eine Sonnen- und Regenschutzabdeckung zu verwenden und eine direkte Sonneneinstrahlung zu vermeiden.

Beschreibung


nVent RAYCHEM Raystat V5 ist ein elektronischer Regelthermostat mit Anzeige, fortschrittlichen Alarmrichtungen und der Möglichkeit, große Ströme (25 A) zu schalten. Der Raystat V5 wurde zur Steuerung von nVent Begleitheizungssystemen entwickelt. Das Heizband kann entweder direkt vom Raystat V5 oder über ein Schütz gesteuert (EIN/AUS geschaltet) werden.

Für Heizlasten bis 25 A ist ein direktes Schalten der Heizbänder möglich.

Bei Heizlasten mit über 25 A Schaltstrom ist eine indirekte Schaltung über ein geeignetes, von einem Raystat V5 gesteuertes Schütz erforderlich.

Die Installation und alle Verkabelungen müssen den geltenden Vorschriften entsprechen.

Das Gerät darf nur in nicht explosionsgefährdeten Bereichen installiert werden. nVent bietet andere Steuerungen für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.

 Der Sensor muss installiert werden. **Achtung: Die Sensorposition am Rohr oder in der Luft muss mit der Betriebsart PIPE oder Air. (PASC / Umgebungstemperatur übereinstimmen).** Eine falsche Zuordnung kann zu einem eingefrorenen Rohr führen. Eine Alarmklemme ermöglicht die Fernmeldung von Fehlern. Während der Inbetriebnahme des Geräts wird empfohlen, die Fühlerfunktion im PIPE-Fühlermodus zu simulieren, da der AIR/PASC-Modus aufgrund der Verzögerung im PASC-Algorithmus für diesen Test nicht geeignet ist. Der Raystat V5 kann im stromlosen Zustand vorprogrammiert werden durch Anschluss eines externen Charger/Batterie (z.Bsp. nVent RAYCHEM- PB Powerbank) über die USB-Schnittstelle.

Technische Daten

Produktanwendung	Nur für nVent RAYCHEM Rohrleitungsfrostschutz Heizbänder
Elektrische Daten	
Betriebsspannung	230 VAC -15 /+10%; 50 Hz
Leistungsaufnahme	5,3 W max
Stromversorgungsrelais (Heizband)	25 A / 230 VAC

Anschlussklemmen	3 x 6 mm ² max																																								
Heizbandklemmen	3 x 6 mm ² max																																								
Alarmerklemmen	3 x 1,5 mm ² max																																								
Fühlerklemme - Rohrleitung / Umgebungstemperatur	2 x 1,5 mm ² max																																								
Alarmrelais	Einpoliger, potenzialfreier Wechselschalter Spannungsfrei; Max. Schaltkapazität 1 A/30 VDC 0.5 A/125 VAC, Max.: 60 VDC/125 VAC																																								
Einstellungen	Alle Einstellungen werden in einem nichtflüchtigen Speicher abgelegt																																								
Betriebstemperatur	-40°C bis +40°C																																								
Einstellbare Haltetemperatur	PiPE: 0°C bis +90°C (PT 100 Sensor Module: -40°C ... +250°C: SM-PT100-1; PCN: 1244-022441) Air (PASC): 0°C bis +30°C																																								
Gehäuse																																									
Material	Polycarbonat																																								
Maße	210 mm x 90 mm x 85 mm																																								
Schutzart	IP 65																																								
Gewicht	990 g																																								
Montage	Montage auf DIN-Schiene (35 mm)																																								
Kabelverschraubung	2 x M25 und 2 x M20																																								
Lagertemperatur	-40°C bis +50°C																																								
Entflammbarkeitsklasse	Kategorie D (DIN EN 60730/VDE 0631-1)																																								
Fühler (mitgeliefert)																																									
Temperaturfühler-Typ	Standard NTC 2,0 kOhm bei 25°C, zweiadrig																																								
Maße Fühlerspitze	Ø 5 mm; Länge 20 mm																																								
Fühlerkabellänge	5 m; verlängerbar auf 150 m, 2 x 1,5 mm ²																																								
Temperaturbereich	-40°C bis +90°C																																								
Fühlerdaten	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th>Temperatur</th> <th>Widerstand in KΩ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>-40°C</td><td>32,34</td></tr> <tr><td>-35°C</td><td>24,96</td></tr> <tr><td>-30°C</td><td>19,48</td></tr> <tr><td>-25°C</td><td>15,29</td></tr> <tr><td>-20°C</td><td>12,11</td></tr> <tr><td>-15°C</td><td>9,655</td></tr> <tr><td>-10°C</td><td>7,763</td></tr> <tr><td>-5°C</td><td>6,277</td></tr> <tr><td>0°C</td><td>5,114</td></tr> <tr><td>+5°C</td><td>4,188</td></tr> <tr><td>+10°C</td><td>3,454</td></tr> <tr><td>+15°C</td><td>2,862</td></tr> <tr><td>+20°C</td><td>2,387</td></tr> <tr><td>+30°C</td><td>1,684</td></tr> <tr><td>+40°C</td><td>1,211</td></tr> <tr><td>+50°C</td><td>0,8854</td></tr> <tr><td>+60°C</td><td>0,6587</td></tr> <tr><td>+70°C</td><td>0,4975</td></tr> <tr><td>+80°C</td><td>0,3807</td></tr> </tbody> </table>	Temperatur	Widerstand in KΩ	-40°C	32,34	-35°C	24,96	-30°C	19,48	-25°C	15,29	-20°C	12,11	-15°C	9,655	-10°C	7,763	-5°C	6,277	0°C	5,114	+5°C	4,188	+10°C	3,454	+15°C	2,862	+20°C	2,387	+30°C	1,684	+40°C	1,211	+50°C	0,8854	+60°C	0,6587	+70°C	0,4975	+80°C	0,3807
Temperatur	Widerstand in KΩ																																								
-40°C	32,34																																								
-35°C	24,96																																								
-30°C	19,48																																								
-25°C	15,29																																								
-20°C	12,11																																								
-15°C	9,655																																								
-10°C	7,763																																								
-5°C	6,277																																								
0°C	5,114																																								
+5°C	4,188																																								
+10°C	3,454																																								
+15°C	2,862																																								
+20°C	2,387																																								
+30°C	1,684																																								
+40°C	1,211																																								
+50°C	0,8854																																								
+60°C	0,6587																																								
+70°C	0,4975																																								
+80°C	0,3807																																								
Zulassungen	CE; gemäß EN 60730 EMV gemäß EN 50081-1/2 für Störaussendungen und EN 50082-1/2 für Störfestigkeit Temperatur für Kugeldruckprüfung: +100°C (DIN EN 60730/VDE 0631-1) Bemessungsstoßspannung: Kategorie III (DIN EN 60730/VDE 0631-1)																																								

Fühlerinstallation für höhere Temperaturbereiche:

Für höhere Temperaturbereiche bis 250°C kann ein Fühler vom Typ PT100 mit dem Fühler-Steckmodul SM-PT-100-1 (PCN: 1244-022441) angeschlossen werden. Um dieses neue Hardwaremodul zu erkennen und den neuen Temperaturbereich zu aktivieren, ist ein Reset des Gerätes erforderlich.

Fühler	Standard	Mit Fühler-Steckmodul SM-PT100-1	
	(In Lieferung enthalten)	HARD-78	MONI-PT100-260/2
Fühler Typ	NTC 2 K Ω m / 25°C, 2-Draht	PT100	PT100
Fühlerelement Abmessungen	Ø 5 mm, Länge 20 mm	Ø 6 mm, Länge 50 mm	Ø 6 mm, Länge 50 mm
Fühlerkabel- Länge	5 m	3 m	2 m
Fühlerkabel - Verlängerung	Bis zu 150 m, min. 2 x 1,5 mm ²	Bis zu 150 m, 3 x 1,5 mm ²	Bis zu 150 m, 3 x 1,5 mm ²
Temperatur-Bereich	-40°C bis +90°C	-40°C bis +150°C	-50°C bis +260°C

BETRIEB

Der Raystat V5 wird über einen LED Screen mit 3 Eingabetasten bedient. Ist die LED-Anzeige für die Parametereingabe geöffnet, wechselt dieser nach 2 Minuten Inaktivität zum Hauptbildschirm zurück.

Schnellinbetriebnahme

Bei der Erstinbetriebnahme des Temperaturstellers muss zuerst eine Schnellinbetriebnahme vorgenommen werden, bevor das System betriebsbereit ist. Diese Schnellinbetriebnahme unterstützt Sie bei allen wichtigen Einstellungen. Nach deren Beendigung wechselt der Temperatursteller automatisch zum Hauptbildschirm. Für den Normalbetrieb ist eine Schnellinbetriebnahme in der Regel ausreichend. Für spezifischere Installationen können weitere Einstellungen im Parameter-Menü vorgenommen werden.

Die Schnellinbetriebnahme startet nur, wenn keine Voreinstellung vorgenommen wurde.

QUICK START ➡ 64

PARAMETER EINSTELLUNGEN ➡ 71

Parameterübersicht :

Sollwert-PARAMETER	Betriebsart: Anlegefühler PiPE	Betriebsart: Umgebungstemperatur Air = PASC	Beschreibung	Werks-einstellungen	Parameter
SP1	✓	✓	Sollwert Temperatur	+3°C	0°C ... +90°C
SP2	✓	✓	Betriebsart auswählen	----	PiPE / Air
SP3		✓	Sollwert für niedrigste Umgebungstemperatur	-20°C	-30°C ... 0°C
SP4		✓	Durchschnittlicher Rohrlängendurchmesser	2 >= DN 25 / 1"	01 = Ø < DN 25 / 1" 02 = Ø ≥ DN 25 / 1" 03 = Ø ≥ DN 50 / 2"
SP5	✓	✓	Heizungsstatus im Fühler-Fehlerfall	ON	ON/OFF
SP6	✓	✓	Steuerung über externen Schaltschütz	No	Yes/No
SP7	✓		Hysterese	1 K	0 K ... 5 K
SP8	✓		Sollwert Untertemperaturalarm	0°C	OFF/-40°C
SP9	✓		Sollwert Übertemperaturalarm	+65°C	OFF/+65°C
SP10	✓	✓	Alarmton status	ON	ON/OFF
SP11	✓	✓	Testprogramm	OFF	ON/OFF
SP12	✓	✓	Tastensperre	OFF	OFF/code 036
SP13	✓	✓	RESET	000	Code 012

Fehler Codes :

Fehler Code	Fehlerbeschreibung	Fehlerbehebung
Er 2.1	Fühler offen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fühleranschlüsse überprüfen 2. Fühlerwerte überprüfen 3. Steuergerät ersetzen, wenn Fühler in Ordnung ist und Fehler weiterhin angezeigt wird
Er 2.2	Fühler Kurzschluss	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fühleranschlüsse überprüfen 2. Fühlerwerte überprüfen 3. Steuergerät ersetzen, wenn Fühler in Ordnung ist und Fehler weiterhin angezeigt wird
Er 3.1	Übertemperatur Alarm	<ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfung des Begleitheizsystems und der Fühlerposition 2. Überprüfe der Sollwerteinstellungen für Übertemperaturalarm
Er 4.1	Untertemperatur Alarm	<ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfung des Begleitheizsystems und der Fühlerposition 2. Überprüfe der Sollwerteinstellungen für Untertemperaturalarm
Er 6.x	Interner Fehler	Steuergerät austauschen

Fehlercodes werden nach einer Zeitverzögerung von 10 min angezeigt.

PART 2 OPERATIONAL MANUAL

2.1 PROGRAM START - QUICK START

2.1.1 Quick Start



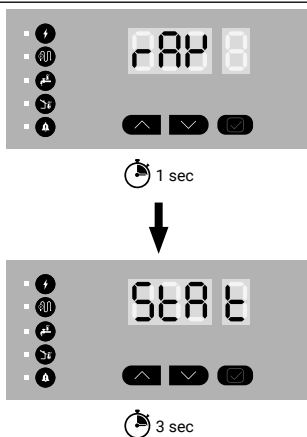
	POWER ON : Flashing, Betriebsanzeige - Blinkend, Mise sous tension : clignotant, SPÄNNING PÅ: Blinkande, SPENNING PÅ: blinkende, VIRTÄ PÄÄLLÄ: Vilkkuu, POWER ON: blinker, Voedingsspanning: Knipperend, ZASILANIE WŁ.: Miga, ZAPNUTO : Bliká, 通电 : 闪烁, ПИТАНИЕ ВКЛЮЧЕНО: Мигает, JUNGTA: mirksi, ALIMENTAZIONE
	Heating cable, Heizband, Ruban chauffant, Värmekabel, Varmekabel, Lämpökaapeli, Varmekabel, Verwarmingkabel, Przewód grzejny, Topný kabel, 伴热电缆, Греющий кабель, Šildymo kabelis, Cavo scaldante
	Pipe/line sensing, Fühlermodus, Anlegerfühler, Détection de la température de la ligne, Temperaturavkänning på røret, Temperaturføler på røret, Putken lämpötilan mittaus, Rørføler, Leidingstemperatuurvoeler, Pomiar temperatury na rurociągu, Čidlo na potrubí, 管线感应, Регулирование по температуре поверхности трубопровода, Vamzdyno temperatūros jutiklis, Rilevamento a contatto
	Ambient sensing, Umgebungsfühler, Détection de la température ambiante, Temperaturavkänning i luften, Omgivelsestemperatur, Ympäristön lämpötilaa mittaava, Luftføler, Omgevingstemperatuurvoeler, Pomiar temperatury otoczenia, Čidlo vzduchu, 环境感应, Регулирование по температуре окружающей среды, Aplinkos temperatūros jutiklis, Rilevamento ambientale
	Alarm, Alarme, Larm, Hälytys, 报警, Тревога, Aliarmas, Allarme



EN	Segment Test
DE	Display Anzeige
FR	Essai segment
SV	Segment test
NO	Segment test
FI	Näyttötesti
DK	Segment test
NL	Test van de LED-segmenten

PL	Test wyświetlacza
CZ	Test segmentů
ZH	区段测试
RU	Тест
LT	Segmento testas
IT	Test segmento

2.1.2 Quick Start



EN	Unit name Raystat Version 5
DE	Gerätename Raystat Version 5
FR	Nom de l'unité Raystat Version 5
SV	Enhetsnamn Raystat version 5
NO	Enhetsnavn Raystat Versjon 5
FI	Ohjaimen nimi: Raystat V5
DK	Enhedsnavn Raystat Version 5
NL	Naam toestel Raystat versie 5
PL	Nazwa jednostki: Raystat wersja 5
CZ	Název jednotky Raystat verze 5
ZH	单元名称 Raystat Version 5
RU	Именованние устройства Raystat версия 5
LT	Jrenginio pavadinimas Raystat Version 5
IT	Nome unità Raystat Version 5

2.1.3 Quick Start



 3 sec

EN	Firmware Revision number
DE	Firmware Revisionsnummer
FR	Version du logiciel
SV	Firmware revisionsnummer
NO	Firmware revisjonsnummer
FI	Laiteohjelmiston versionumero
DK	Firmware revisionsnummer
NL	Firmware versienummer
PL	Nr rewizji firmware
CZ	Číslo revize firmware
ZH	固件改版编号
RU	Номер версии микропрограммного обеспечения
LT	Programinės įrangos versijos numeris
IT	Numero revisione Firmware

2.1.4 Quick Start

Parameter

DEFAULT: - - - -

PiPE

Air



EN	Quick start: Select Operation Mode for pipe line (PiPE) or ambient temperatures sensing Air - (PASC - Proportional Ambient Control sensing)
DE	Schnellstart: Wählen Sie den Fühlermodus Anlegerfühler (PiPE) oder Umgebungfühler (Air) aus
FR	Démarrage rapide: choisir mode d'opération pour emplacement sonde (PASC – contrôle proportionnel avec sonde ambiante)
SV	Snabbstart: Välj driftläge för temperaturgivare på rör eller i luft (PASC – Proportionerlig reglering mot omgivningstemperaturen)
NO	Quick start: velg driftsmodus for temperaturføler på rør eller luft (PASC – Proporsjonerlig regulering mot omgivelsestemperaturen)
FI	Pikakäynnistyks: Valitse toimintatila putkelle tai ympäristön lämpötilan mittaamiseen (PASC – Proportional Ambient Control Sensing; ympäristön lämpötilan mittaukseen perustuva suhteellinen ohjaus)
DK	Hurtig start: Vælg driftindstilling for føler på rør eller omgivelsestemperatur (PASC)

NL	Snel start: Selecteer bedrijfsmodus voor leiding-(PiPE) of omgevingstemperatuurvoeler Air - (PASC – Proportional Ambient Control Sensing)
PL	Szybkie uruchomienie: Wybierz Tryb Pracy z powierzchniowym pomiarem temperatury (PiPE) lub pomiarem temperatury otoczenia Air - (PASC – Sterowanie proporcjonalne względem temperatury otoczenia)
CZ	Rychlý start: Zvolte režim spínání dle čidla teploty na potrubí (PiPE), nebo dle okolní teploty vzduchu Air - (PASC proporcionalní řízení dle teploty vzduchu)
ZH	快速启动：选择管线温度感应或环境温度感应（PASC比例环境感应控制）的运行模式
RU	Быстрый запуск: Выберите режим измерения температуры по температуре поверхности или окружающей среды (PASC – пропорциональное регулирование по температуре окружающей среды)
LT	Greitas paleidimas: pasirinkite daviklio (PiPE) ar aplinkos temperatūros režimą Air - (PASC - proporcingas aplinkos temperatūrai valdymas)
IT	Configurazione rapida: Selezionare la modalità operativa per rilevamento linea (PiPE) o temperatura ambiente Air - (PASC - Proportional Ambient Control Sensing)

2.1.5 Quick Start

Parameter

PiPE:
0°C... +90°C
PASC: AIR (PASC)
0°C... +30°C
DEFAULT: 3°C



EN	Quick start: Choose Setpoint Temperature
DE	Schnellstart: Eingabe Soll-Temperaturwert
FR	Démarrage rapide: choisir température de consigne
SV	Snabbstart: Välj börvärde temperatur
NO	Quick start: velg setpunkt temperatur
FI	Pikakäynnistys: Valitse asetuspöytä
DK	Hurtig start: vælg temperature setpunkt
NL	Snel start : Selecteer gewenste temperatuur
PL	Szybkie uruchomienie: Wybierz nastawę temperatury
CZ	Rychlý start: Nastavte požadovanou teplotu
ZH	快速启动：选择设定点温度
RU	Быстрый старт: Выберите уставку температуры
LT	Greitas paleidimas: nustatykite norimą temperatūrą
IT	Configurazione rapida: Scegliere il setpoint di temperatura

2.1.6 Quick Start

Parameters

DEFAULT: -20°C

🌡️ : -30 - 0°C



EN	(PASC-Air only): Lowest ambient temperature
DE	(nur für PASC-Air gültig): Minimale Umgebungstemperatur
FR	(uniquement pour PASC-Air): Temperature ambiante minimale
SV	(endast PASC-Air): Lägsta omgivningstemperatur
NO	(kun PASC-Air): Laveste omgivelsestemp
FI	(VAIN PASC-Air): Ympäristön alin lämpötila
DK	(kun PASC-Air): Laveste temperatur
NL	(enkel PASC-Air): Laagste omgevingstemperatuur
PL	(tylko tryb PASC-Air): Najniższa temperatura otoczenia
CZ	(pouze PASC-Air): Nejnižší teplota vzduchu
ZH	(仅PASC感应 Air) : 最低环境温度
RU	(только для PASC-Air): Минимально возможная температура окр. воздуха
LT	(tik PASC-Air): Žemiausia aplinkos temperatūra
IT	(Solo PASC-Air): Temperatura ambiente minima

2.1.7 Quick Start

Parameters



01 = $\emptyset < \text{DN } 25 / 1''$

02 = $\emptyset \geq \text{DN } 25 / 1''$

03 = $\emptyset \geq \text{DN } 50 / 2''$

DEFAULT: 01



EN	(PASC-Air only): Average pipe diameter level
DE	(nur für PASC-Air gültig) Durchschnittlicher Rohrdurchmesser Level
FR	(PASC-Air uniquement) Moyenne de diamètre de la tuyauterie
SV	(endast PASC-Air): Nivå på medelvärde rördiameter
NO	(kun PASC-Air): Gjennomsnittlig rørdiameter
FI	(Vain PASC-Air): Putken keskihalkaisija
DK	(kun PASC-Air): Gennemsnit rørdiameter
NL	(enkel PASC-Air): Gemiddelde buisdiameter
PL	(tylko tryb PASC-Air): Poziom średniej średnicy rurociągu

CZ	(pouze PASC-Air): Průměrná hodnota všech průměrů potrubí
ZH	设定点SP4 (仅PASC-Air 感应) : 平均管道直径等级
RU	(только для PASC-Air): уровень среднего диаметра трубопровода
LT	(tik PASC-Air): Vidutinis vamzdžio skersmuo
IT	(Solo PASC-Air): Livello diametro tubo medio

2.1.8 Quick Start

Parameters

YES/NO

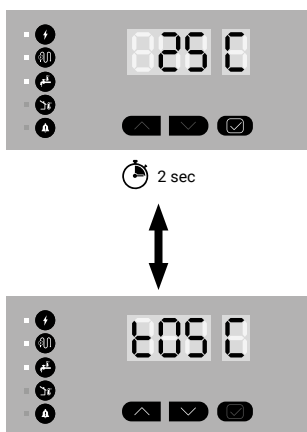
DEFAULT: NO



EN	Heater operation via external contactor (only if load is not directly connected)
DE	Heizungsbetrieb über externen Schütz (Abfrage erscheint nur wenn keine Last direkt angeschlossen ist)
FR	Le traçage électrique est activé par un contacteur (dans le cas où celui-ci n'est pas directement raccordé)
SV	Värmeelement via extern kontaktor (endast om lasten inte är direkt ansluten)
NO	Varmeelement via ekstern kontaktor (bare hvis last ikke er direkte tilkoblet)
FI	Lämmityksen käyttö ulkoisen kontaktorin kautta (vain jos kuormaa ei ole kytketty)
DK	Varme via ekstern relæ (kun hvis belastningen ikke er direkte forbundet)
NL	Aansluiting verwarmingskabel via externe contactor (alleen als de belasting niet rechtstreeks is aangesloten)
PL	Załączanie ogrzewania przez zewnętrzny stycznik (tylko gdy przewód grzejny nie jest podłączony bezpośrednio)
CZ	Provozní režim spínání stykačem (pouze v případě, že není zátěž přímo připojena)
ZH	伴热线通过外部接触器运行仅当负载没有直接连接时
RU	Управление обогревом через внешний контактор (только если не подключена никакая нагрузка)
LT	Šildymo valdymas per išorinį kontaktorių (tik tada kai apkrovą nepajungta tiesiogiai)
IT	Funzionamento del circuito scaldante per mezzo di un contattore esterno (solo se non è connesso alcun carico)

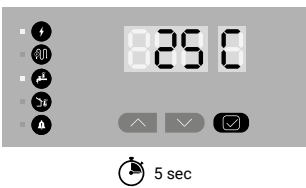
2.2 DISPLAY


2.2.1 Display



EN	Main display: actual temperature (xxC), setpoint temperature alternating (txxC)
DE	Hauptanzeige: Aktuelle Fühlertemperatur(xxC) und Sollwerttemperatur (txxC) alternierend angezeigt
FR	Ecran principal: température actuelle (xxC) et température de consigne (txxC) en alternance
SV	Huvudmeny: Aktuell temperatur (xxC) och börvärde (txxC) alternerande
NO	Hovedmeny: Aktuell temperatur(xxC), setpunkt temperatur alternerende (txxC)
FI	Päänäyttö: todellinen lämpötila (xxC), asetuslämpötila vuorotteleva (txxC)
DK	Hovedmeny: Nuværende temperatur (xxC) og setpunkt (txxC)
NL	Hoofdscherm : afwisselend gemeten temperatuur (xxC) en gewenste temperatuur (txxC)
PL	Wyświetlacz główny: Temperatura aktualna (xxC) naprzemiennie z nastawą temperatury (txxC)
CZ	Hlavní displej: skutečná teplota (xxC), nastavená teplota (txxC), střídají se.
ZH	主显示 : 实际温度 (xxC) , 设定点温度交替 (txxC)
RU	Основной дисплей: текущая температура (xxC), температура поддержания (txxC)
LT	Pagrindinis ekranas: faktinė temperatūra (xxC), keičiama temperatūros vertė (txxC)
IT	Display principale: temperatura effettiva (xxC), setpoint temperatura alternativo (txxC)

2.3 PARAMETER SETTING

2.3.1 Parameters	
	
EN	Press Check button for 5 sec. to go in Parameter setting. After 30 sec. without input of parameters the unit is set back to main display.
DE	Bestätigungstaste 5 Sek. gedrückt halten um zu den Sollwert-Einstellungen zu gelangen. Nach 30 Sek. ohne Parametereingabe Anzeige springt zur Hauptanzeige.
FR	Appuyer sur le bouton valider pendant 5 sec. pour entrer dans le menu. Après 30 sec. sans saisie de paramètres, l'appareil revient à l'affichage principal.
SV	Tryck på godkännandeknappen i 5 sek. för att gå in i Parameter läge. Efter 30 sekunder utan ändring av parametrar går enheten tillbaka till grundläget.
NO	Press godkjenningsknappen i 5sek. for å gå til parameter modus. Etter 30 sek. uten inntasting av parametere settes enheten tilbake til hovedvisning.
FI	Siirry asetuksiin painamalla OK-painiketta 5 sekuntia. 30 sekunnin kuluttua ilman parametrien syöttämistä laite palautuu takaisin päänäyttötilaan.
DK	Tryk på godkend-knappen i 5 sekunder for at gå i parametertilstand. Efter 30 sek. uden indtastning af parametre går enheden tilbage til hoveddisplayet.
NL	Druk gedurende 5 sec op de bevestigingsknop om in het menu te gaan. Na 30 sec. zonder parameterinvoer gaat de eenheid terug naar het hoofdscherm.
PL	Wciśnij przycisk Zatwierdź przez 5 sek. aby przejść do trybu Parametry. Po 30 sekundach bez wprowadzenia parametrów urządzenie powraca do ekranu głównego.
CZ	Stiskněte tlačítko na 5 sec. pro vstup do nastavení parametrů. Po 30 sekundách bez zadání parametrů se přístroj vrátí na hlavní displej.
ZH	长按确认按键5秒进入参数模式。超过30秒，如果没有输入任何参数，设备将回到主界面。
RU	Нажмите кнопку проверки на 5 сек для перехода в режим настройки параметров. Через 30 сек. без ввода параметров прибор возвращается на главный экран.
LT	Paspauskite ir palaikykite patvirtinimo mygtuką 5 sekundes, kad pasiektumėte parametų meniu. Per 30 sekundžių neatlikus veiksmų, įrenginys sugrįš į pagrindinį meniu.
IT	Premere il pulsante di controllo per 5 sec. per passare alla modalità di definizione dei parametri. Dopo 30 sec. senza l'immissione di parametri l'unità ritorna al settaggio iniziale.

2.3.2 Parameters	
	
EN	Escape from parameter settings
DE	SP1 bis SP 12 Parameter erscheinen, über ESC-Verlassen der Sollwert-Einstellungen
FR	Quitter le paramètre

SV	Gå ur Parameter inställningar
NO	Gå ut fra parameter innstillinger
FI	Poistun asetuksista.
DK	Forlad parameter indstilling
NL	Verlaat de instellingen
PL	Wyjście z trybu Parametrów
CZ	Ukončit nastavení parametrů
ZH	退出参数设置
RU	Выход из режима настроек параметров
LT	Išeiti iš parametų meniu
IT	Uscita dalle impostazioni dei parametri

2.3.3 Parameters

Parameters

DEFAULT: 3°C
 PIPE: 0°C ... +90°C
 Air: 0°C ... -30°C



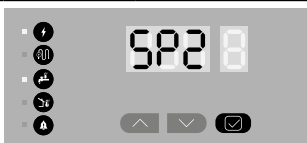
EN	Setpoint SP1: Setpoint Temperature
DE	Sollwert SP1: Soll-Temperaturwert
FR	Consigne SP1: température de consigne
SV	Börvärde SP1: Börvärde temperatur
NO	Setpunkt SP1: Setpunkt temperatur
FI	Asetusarvo SP1: Asetuslämpötila
DK	Setpunkt SP1: Setpunkt temperatur
NL	Instelpunt SP1 : Gewenste temperatuur
PL	Nastawa SP1: Nastawa temperatury
CZ	Menu SP1: Požadovaná teplota
ZH	设定点SP1 : 设定点温度
RU	Настройка SP1: Настройка Температуры
LT	Nustatymas SP1: nustatytoji temperatūra
IT	Setpoint SP1: Setpoint di temperatura

2.3.4 Parameters

Parameters

PiPE

Air



EN	Setpoint SP2: Operation mode (possible to change previously selected parameter with up/down button) for pipe temperature sensing (PiPE) or ambient temperature sensing (Air). Recommendation for pipe sensing: cold water pipes: 3°C; fatty waste water pipes: 40°C
DE	Sollwert SP2: Betriebsmodus für Anlegerfühler (PiPE) (Möglichkeit, den zuvor ausgewählten Parameter mit der Auf-/Ab-Taste zu ändern) oder Umgebungstemperaturgesteuert (Air - PASC). Empfehlung für Rohranlegefühler: bei Kaltwasserleitungen : 3°C ; bei fetthaltigen Abwasserleitungen: 40°C
FR	Consigne SP2: Mode d'opération (possibilité de modifier le paramètre précédemment sélectionné à l'aide du bouton haut/bas) pour la détection de la température des tuyaux (PiPE) ou de la température ambiante (Air). Recommandation pour la détection des conduites : conduites d'eau froide : 3°C ; conduites d'eaux usées grasses : 40°C
SV	Börvärde SP2: Driftläge (möjligt att ändra tidigare vald parameter med upp/ner-knapp) för givarläge (rör) eller avkänning av omgivningstemperatur (luft) Rekommenderat givarläge: rör för kallvatten: 3°C; avloppsrör för feta vätskor: 40°C
NO	Setpunkt SP2: Drift modus (mulig å endre tidligere valgt parameter med opp / ned-knapp) for rørtemperaturregistrering (PiPE) eller sensing av omgivelsestemperatur (luft). Anbefaling for rørføling: kald vannrør: 3 ° C; fettavløpsrør: 40 ° C
FI	Asetusarvo SP2: Toimintatila (aiemmin valittu parametri mahdollista vaihtaa ylänuoli-/alaluolipainikkeella) putkien lämpötilan (PiPE) tai ympäristön tunnistamiseen (Air). Suositus anturiasetuksiin: 3 °C; jätevesiputket rasvaisille nesteille: 40 °C
DK	Setpunkt SP2: Drifttilstand muligt at ændre tidligere valgte parameter med op/ned-knappen) for rørtemperaturføling (PiPE) eller omgivelsestemperaturføling (Air). Anbefaling til rørføling: koldt vandør: 3 °C; fedtet spildevandsør: 40°C
NL	Instelpunt SP2 : Bedrijfsmodus (mogelijkheid om eerdere selectie te veranderen met omhoog/omlaag knop) voor leidingtempertuurvoeler (PiPE) of omgevingstemperatuurvoeler (Air). Aanbeveling voor leidingsvoeler: koud-waterleidingen: 3°C; vethoudende afvoerleidingen: 40°C
PL	Nastawa SP2: Tryb pracy (możliwość zmiany wcześniej wybranego parametru za pomocą przycisków góra/dół) dla czujnika temperatury rurociągu (PiPE) lub czujnika temperatury otoczenia (Air). Zalecenia nastawy dla czujnika temperatury rurociągu: rurociągi zimnej wody: 3°C; przewody kanalizacji tłuszczowej: 40°C
CZ	Menu SP2: Provozní režim (možnost změny dříve zvoleného parametru tlačítkem nahoru/dolů) pro snímání teploty potrubí (PiPE) nebo okolní teploty (Air). Doporučení pro snímání potrubí: potrubí studené vody: 3 °C; potrubí s mastnou odpadní vodou: 40 °C
ZH	设定点SP2：运行模式 改变管道感应温度或环境感应温度（通过上/下按钮，可以改变之前设置参数）。推荐管道感应温度为：3 油脂输送管道：40°C
RU	Настройка SP2: рабочий режим (можно менять ранее выбранный параметр с помощью кнопки вверх/вниз) для определения температуры поверхности трубы (PiPE) или температуры окружающего воздуха (Air). Рекомендации по измерению температуры поверхности трубы: трубы с холодной водой: 3°C; трубы жирных сточных вод: 40°C

LT	Nustatymas SP2: darbo režimas (galima pakeisti anksčiau pasirinktą parametrą su viršun/žemyn rodyklėmis) vamzdžio temperatūrai stebėti (PiPE) arba aplinkos temperatūrai stebėti (Air). Rekomenduojama vamzdžio stebėjimui: šalto vandens vamzdžiai 3 °C; riebalinių nuotekų vamzdžiai: 40 °C
IT	Setpoint SP2: Modalità operativa (è possibile cambiare i parametri selezionati in precedenza con il pulsante su/giù) per il rilevamento della temperatura (del tubo) o dell'aria (Aria). Raccomandazione per rilevamento temperatura: tubi co acqua fredda 3°C; tubi contenenti acqua grassa: 40°C

2.3.5 Parameters

Parameters

🌡️ : -30°C0°C



EN	Setpoint SP3 (PASC-Air only): Lowest ambient temperature
DE	Sollwert SP3: (nur für PASC-Air gültig) Minimale Umgebungstemperatur
FR	Consigne SP3 (uniquement PASC-Air): Température ambiante minimale
SV	Börvärde SP3 (endast PASC-Air): Lägsta omgivningstemperatur
NO	Setpunkt SP3 (kun luft PASC) Laveste omgivelsestemp
FI	Asetusarvo SP3 (vain PASC-Air): Ympäristön alin lämpötila
DK	Setpunkt SP3 (kun PASC-Air) Laveste temperatur
NL	Instelpunt SP3 (alleen Air-PASC) : Laagste omgevingstemperatuur
PL	Nastawa SP3 (tylko tryb PASC-Air): Najniższa temperatura otoczenia
CZ	Menu SP3 (pouze PASC-Air): Nejnižší teplota vzduchu
ZH	设定点SP3 (仅PASC-空气感应) : 最低环境温度
RU	Настройка SP3 (только для PASC-Air): Минимально возможная температура окр. воздуха
LT	Nustatymas SP3 (tik PASC-Air): Žemiausia aplinkos temperatūra
IT	Setpoint SP3 (solo PASC-Air): Temperatura ambiente minima

2.3.6 Parameters

Parameters

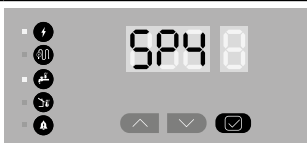


DEFAULT: 01

01 = $\emptyset < \text{DN } 25 / 1''$

02 = $\emptyset \geq \text{DN } 25 / 1''$

03 = $\emptyset \geq \text{DN } 50 / 2''$

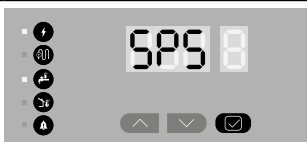


EN	Setpoint SP 4 (PASC-Air only): Average pipe diameter level
DE	Sollwert SP4: (nur für PASC-Air gültig) Durchschnittlicher Rohrdurchmesser Level
FR	Consigne SP4 (PASC-Air uniquement) Moyenne de diamètre de la tuyauterie
SV	Börvärde SP4 (endast PASC-Air): Nivå på medelvärde rördiameter
NO	Setpunkt SP4 (kun luft PASC): Gjennomsnittlig rørdiameter
FI	Asetusarvo SP4 (vain PASC-Air): Putken keskihalkaisija
DK	Setpunkt: SP4 (kun PASC-Air) Gennemsnit rørdiameter
NL	Instelpunt SP4 (alleen Air- PASC) : Gemiddelde buisdiameter
PL	Nastawa SP4 (tylko tryb PASC-Air): Poziom średniej średnicy rurociągu
CZ	Menu SP4 (pouze PASC-Air): Průměrná hodnota všech průměrů potrubí
ZH	设定点SP4 (仅PASC-空气感应) : 平均管道直径等级
RU	Настройка SP4 (только для PASC-Air): уровень среднего диаметра трубопровода
LT	Nustatymas SP3 (tik PASC-Air): Vidutinis vamzdžio skersmuo
IT	Setpoint SP 4 (solo PASC-Air): Livello diametro tubo medio

2.3.7 Parameters

Parameters

DEFAULT: ON
ON/OFF



EN	Setpoint SP5: Heater operation in sensor failure mode
DE	Sollwert SP5: Heizungsbetrieb bei Fühlerfehler (EIN: ON oder AUS: OFF)
FR	Consigne SP5: Activation du traçage en cas de défaut sonde
SV	Börvärde SP5: Driftläge på värme vid fel på temperaturgivare
NO	Setpunkt SP5: Driftmodus på varme ved feil på føler
FI	Asetusarvo SP5: Lämmityksen käyttö anturin vikaantuessa
DK	Setpunkt SP5: Varmekabel indstilling ved følerfejl
NL	Instelpunt SP5 : Werking van verwarmingskabel bij sensorfout
PL	Nastawa SP5: Załączenie ogrzewania w trybie awarii czujnika
CZ	Menu SP5: Provozní režim při poruše čidla
ZH	设定点SP5 : 伴热线在感应故障模式下运行
RU	Настройка SP5: Вариант работы в режиме отказа датчика
LT	Nustatymas SP5: Šildymo režimas jutiklio gedimo metu
IT	Setpoint SP5: Funzionamento del circuito scaldante in modalità guasto sensore

2.3.8 Parameters

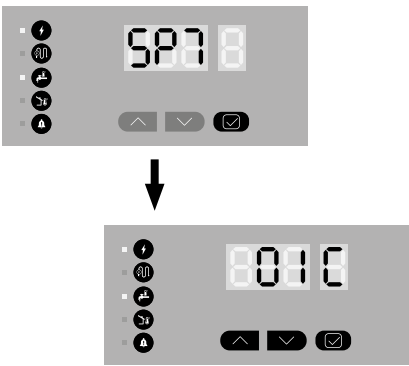
Parameters

YES/NO
DEFAULT: NO



EN	Setpoint SP6: Heater operation via external contactor
DE	Sollwert SP6: Heizungsbetrieb über externen Schütz

FR	Consigne SP6: Alimentation traçage par contacteur
SV	Börvärde SP6: Värmeelement via extern kontaktor
NO	Setpunkt SP6: Varmeelement via ekstern kontaktor
FI	Asetusarvo SP6: Lämmityksen käyttö ulkoisen kytkimen avulla
DK	Setpunkt SP6: Varme via ekstern relæ
NL	Instelpunt SP6 : Aansluiting verwarmingskabel via extern vermogensrelais
PL	Nastawa SP6: Załączanie ogrzewania przez zewnętrzny stycznik
CZ	Menu SP6: Provozní režim spínání stykačem
ZH	设定点SP6 : 伴热线通过外部接触器运行
RU	Настройка SP6: Управление обогревом через внешний контактор
LT	Nustatymas SP6: Šildymas per išorinį kontaktorių
IT	Setpoint SP6: Funzionamento del circuito scaldante per mezzo del contattore esterno

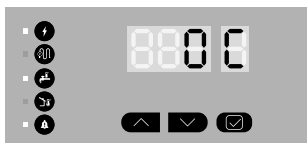
<h3>2.3.9 Parameters</h3> <p>Parameters 1-5 DEFAULT: 1</p> 	
EN	Setpoint SP7 (Pipe line only): Hysteresis
DE	Sollwert SP7 (nur für Anlegerfühler Modus) : Hysterese
FR	Consigne SP7 (Sonde sur tuyauterie uniquement): Hysteresis
SV	Börvärde SP7 (Endast givare på rör): Hysteres
NO	Setpunkt SP7(Kun føler på rør): Hysterese
FI	Asetusarvo SP7 (vain putki): Hystereesi
DK	Setpunkt SP7: (kun ved føler på rør) Hysterese
NL	Instelpunt SP7 (alleen leidingsensor) : Hysteresis
PL	Nastawa SP7 (Tylko w przypadku czujnika na rurze): Histereza
CZ	Menu SP7 (pouze čidlo na potrubí): Hystereze
ZH	设定点SP7 (仅管线感应) : 迟滞
RU	Настройка SP7 (только для управления по температуре поверхности (Line)) Гистерезис
LT	Nustatymas SP7 (tik daviklio režimui): Histerezė
IT	Setpoint SP7 (solo linea): Isteresi

2.3.10 Parameters

Parameters

OFF/-40°C

DEFAULT: 0°C



🌡️ : -40°C - +78°C

EN	Setpoint SP8 (Pipe line only): Low temperature alarm
DE	Sollwert SP8 (nur für Anlegfühler-Modus) : Unterer Temperaturalarm
FR	Consigne SP8 (Sonde sur tuyauterie uniquement) : Alarme température basse
SV	Börvärde SP8 (Endast för givare på rör): Larm för låg temperatur
NO	Setpunkt SP8(Kun føler på rør): Lav temperatur alarm
FI	Asetusarvo SP8 (vain putki): Matalan lämpötilan hälytys
DK	Setpunkt SP8: (kun ved føler på rør) Lav temperatur alarm
NL	Instelpunt SP8 (alleen leidingsensor) : Alarm lage temperatuur
PL	Nastawa SP8 (Tylko w przypadku czujnika na rurze): Alarm niskiej temperatury
CZ	Menu SP8 (pouze čidlo na potrubí): Alarm nízké teploty
ZH	设定点SP8 (仅管线感应) : 低温报警
RU	Настройка SP8 (только для управления по температуре поверхности (Line)) Сигнализация низкой температуры
LT	Nustatymas SP8 (tik daviklio režimui): per žemos temperatūros aliarmas
IT	Setpoint SP8 (solo linea): Allarme di bassa temperatura

2.3.11 Parameters

Parameters

OFF/65°C

DEFAULT: 65°C



🌡️ : 2°C - 90°C

EN	Setpoint SP9 (Pipe line only): Higher temperature alarm Recommendation: Water pipe lines: max. 65°C; Fatty waste water lines: max. 85°C
DE	Sollwert SP9 (nur für Anlegfühler-Modus): Oberer Temperaturalarm Empfehlung: Heizungsleitungen: max. 65°C; Fetthaltige Abwasserleitungen: max. 85°C
FR	Consigne SP9 (Sonde sur tuyauterie uniquement): Alarme température élevée. Recommandation: Conduites d'eau: max. 65°C; Conduites d'eaux usées grasses: max. 85°C
SV	Börvärde SP9 (Endast för givare på rör): Larm för hög temperatur Rekommendation: Vattenledningar: max 65°C; Avloppsrör för feta vätskor: max 85°C
NO	Setpunkt SP9(Kun føler på rør) Alarm for høy temperatur Anbefaling: Vannrørledninger: maks. 65°C; Fettavløpsrør: maks. 85°C
FI	Asetusarvo SP9 (vain putki): Korkean lämpötilan hälytys . Suositus: Vesiputket: maks. 65 °C; Jätevesiputket rasvaisille nesteille: maks. 85 °C
DK	Setpunkt SP9: (kun ved føler på rør) Høj temperatur alarm Anbefaling: Vandrørledninger: max. 65°C; Fedtholdige spildevandsledninger: max. 85°C
NL	Instelpunt SP9 (alleen leidingsensor): Alarm hoge temperatuur. Aanbeveling: Koud-waterleidingen: max. 65°C; Vethoudende afvoerleidingen: max. 85°C
PL	Nastawa SP9 (Tylko w przypadku czujnika na rurze): Alarm wysokiej temperatury Zalecenia: rurociągi z wodą: maks. 65°C; Rurociągi kanalizacji tłuszczowej: maks. 85°C
CZ	Menu SP9 (pouze čidlo na potrubí): Alarm vysoké teploty. Doporučení: Vodovodní potrubí: max. 65 °C; Potrubí odpadní vody s obsahem tuku: max. 85 °C
ZH	设定点SP9 (仅管线感应) : 高温报警 建议 : 水管最高温度为65 °C 油脂废水管道最高温度为85 °C
RU	Настройка SP9 (только для управления по температуре поверхности (Line)) Сигнализация повышенной температуры. Рекомендация: Водопроводные трубы: макс. 65°C; Трубы с жирными стоками: макс. 85°C
LT	Nustatymas SP9 (tik daviklio režimui): per aukštos temperatūros aliarmas Rekomenduojama: vandens vamzdynai: maks. 65 °C; Riebalinių nuotekų vamzdynai: maks. 85 °C.
IT	Setpoint SP9 (solo linea): Allarme temperatura eccessiva Raccomandazioni: Condotture con acqua: max 65°C; Linee di scarico acque grasse: max 85°C

2.3.12 Parameters

Parameters

ON/OFF

DEFAULT: ON



EN	Setpoint SP10 Alarm sound status
DE	Sollwert SP10 Alarmton
FR	Consigne SP10 Signal sonore
SV	Börvärde SP10 Larmsignal
NO	Setpunkt SP10 Alarmsignal
FI	Asetusarvo SP10 Hälytysäänen tila
DK	Setpunkt SP10: Alarmsignal
NL	Instelpunt SP10 Geluidsalarm
PL	Nastawa SP10 Stan alarmu dźwiękowego
CZ	Menu SP10 Alarm - zvuk bzučáku
ZH	设定点SP10 报警声音状态
RU	Настройка SP10 Звук Сигнализации
LT	Nustatymas SP10 Garsinio signalo statusas
IT	Setpoint SP10 stato allarme acustico

2.3.13 Parameters

Parameters

YES/NO

DEFAULT: NO



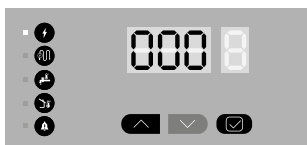
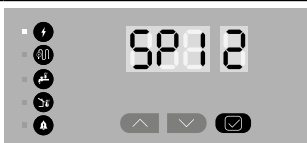
EN	Setpoint SP11: Test program starts, max. 30 min duration
DE	Sollwert SP11: Testprogram starten für eine Zeitdauer von 30 min
FR	Consigne SP11: Le programme de test démarre, max. durée de 30 min
SV	Börvärde SP11: Testprogram startar, varar i max 30 min.
NO	Setpunkt SP11: Test program starter, max. 30min lengde
FI	Asetusarvo SP11: Testiohjelman käynnistyy, kesto enintään 30 min
DK	Setpunkt SP11: Testprogram starter, maks. 30 min
NL	Instelpunt SP11 : Testprogramma start, duurt max. 30 min
PL	Nastawa SP11: Rozpoczyna się program testowy, czas trwania maks. 30 min.
CZ	Menu SP11: Start programu test, max. doba je 30 min.
ZH	设定点SP11: 测试程序启动, 最长持续30分钟
RU	Настройка SP11: Тестю, длится не менее 30 мин
LT	Nustatymas SP11: Testinė programa prasideda, maks. 30 min trukmė
IT	Setpoint SP11: Avvio del programma di prova, durata max. 30 min

2.3.14 Parameters

Parameters

Code Nr: 036

DEFAULT: 000



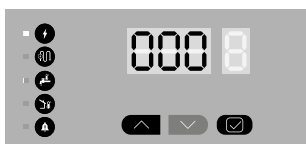
EN	Setpoint SP12: Activate/deactivate Key Lock / code: 036
DE	Sollwert SP12: Tastensperre aktivieren/deaktivieren. Eingabe code ist: 036
FR	Consigne SP12: Activer/désactiver le verrouillage. Code: 036
SV	Börvärde SP12: Aktivera/ deaktivera låsning. Kod: 036
NO	Setpunkt SP12: Aktiver/deaktiver lås. Kode: 036
FI	Asetusarvo SP12: Ota käyttöön / poista käytöstä. Näppäinkoodi: 036
DK	Setpunkt SP12: Aktivere/deaktivere key lock. Kode: 036
NL	Instelpunt SP12: Vergrendeling in-/uitschakelen. Code: 036
PL	Nastawa SP12: Aktywuj/deaktywuj blokadę klawiszy. Kod: 036
CZ	Menu SP12: Aktivace / deaktivace zámku kláves. Kód: 036
ZH	设定点SP12: 激活/取消按键锁定. 代码: 036
RU	Настройка: SP12: Вкл./Выкл. Режимы Блокировки. код: 036
LT	Nustatymas SP12: Įjungti / išjungti mygtukų užrakinimą. Kodas: 036
IT	Setpoint SP12: Attivare/disattivare blocco tasti/codice: 036

2.3.15 Parameters

Parameters

Code Nr: 012

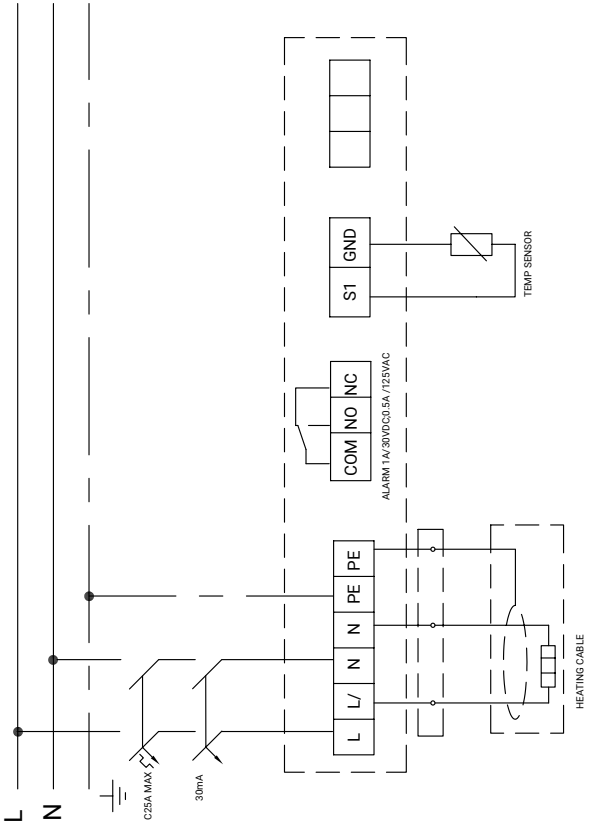
DEFAULT: 000



EN	Setpoint 13: Activate RESET to factory settings / code: 012. If Reset is triggered, Quick Start will be activated. Note: If Quick Start is not completed, unit will be set back to last settings.
DE	Sollwert 13: RESET auf Werkseinstellungen aktivieren / Code: 012. Wenn Reset ausgelöst wird, wird Quick Start aktiviert. Hinweis: Wenn der Schnellstart nicht abgeschlossen ist, wird das Gerät auf die letzten Einstellungen zurückgesetzt.
FR	Consigne 13 : Activation du RESET aux paramètres d'usine / code : 012. Si la réinitialisation est déclenchée, le démarrage rapide sera activé. Note : Si le Quick Start n'est pas terminé, l'unité sera remise aux derniers réglages.
SV	Börvärde 13: Aktivera RESET för fabriksinställningar/ kod: 012. Om återställning är aktiverad, kommer Snabbstart att aktiveras. Notera: Om Snabbstart inte är komplett kommer enheten att gå tillbaka till senaste inställningar.
NO	Setpoint 13: Aktiver RESET til fabrikkinnstillinger / kode: 012. Hvis tilbakestilling utløses, vil hurtigstart aktiveres. Merk: Hvis Hurtigstart ikke er fullført, settes enheten tilbake til de siste innstillingene.
FI	Asetusarvo 13: Aktivoi RESET tehdasetuksiin / koodi: 012. Jos nollaus käynnistetään, pikakäyttöönnotto aktivoituu. Huomaa: Jos pikakäyttöönnotto ei ole valmis, laite palautuu viimeisimpiin asetuksiin.
DK	Setpunkt 13: Aktiver RESET til fabriksindstillingerne/koden: 012. Hvis Reset udløses, aktiveres Quick Start. Bemærk: Hvis Quick Start ikke afsluttes, vil enheden blive sat tilbage til de sidste indstillinger.
NL	Instelpunt SP13: Activatie RESET naar fabrieksinstellingen / code: 012. Wanneer reset getriggerd is, zal de Snelstart geactiveerd worden. Opm.: Wanneer de Snelstart niet volledig is, keert de eenheid terug naar de laatste instellingen.
PL	Nastawa 13: Naciśnięcie RESET przywraca nastawy fabryczne / kod: 012. Jeśli Reset zostanie naciśnięty to następnie zostanie uruchomiona procedura szybkiego startu. Uwaga: Jeśli szybki start nie zostanie zakończony, urządzenie powróci do ostatnich ustawień.
CZ	Nastavená hodnota 13: Aktivujte RESET na tovární nastavení / kód: 012. Pokud je aktivován Reset, aktivuje se Rychlý start. Poznámka: Pokud se Rychlý start nedokončí, jednotka se nastaví zpět na poslední nastavení.
ZH	设定点SP13：恢复出厂设置。代码：012 如果重启被激活，快速启动将自动激活。 注意：如果快速启动没有完成，设备将回到最后的设置。
RU	Уставка 13: Активация сброса к заводским настройкам / код: 012. Если произойдет сброс, будет активирован быстрый запуск. Примечание: Если быстрый запуск не завершен, устройство будет возвращено к предыдущим настройкам.
LT	Nustatymas 13: Paspauskite RESET atkurti gamyklinius parametrus / kodas: 012. Jei nustatymai yra akuriami, tai įrenginys pasileidžia iš naujo. Pastaba: Jei greitas paleidimas neįvyko, tai įrenginys bus grąžintas į paskutinius parametrus.
IT	Setpoint 13: Attivare il Reset alle impostazioni di fabbrica / codice 012 . Se il Reset viene attivato ,verrà attivato l'avvio rapido. Nota: se l'avvio rapido no viene completato ,il dispositivo ritornerà alle ultime impostazioni

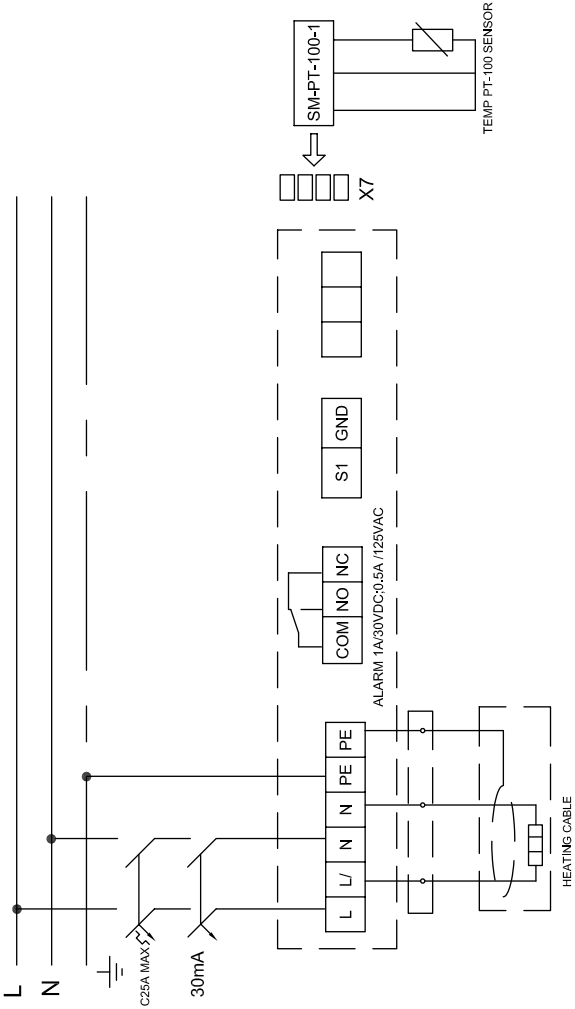
PART 3 ELECTRICAL SCHEME

Standard: NTC Sensor



Electrical Scheme

Option: PT100 Sensor



EN	HEATING CABLE
DE	HEIZBAND
FR	RUBAN CHAUFFANT
SV	VÄRMEKABEL
NO	VARMEKABEL
FI	LÄMPÖKAAPELI
DA	VARMEKABEL
NL	VERWARMINGSKABEL
PL	PRZEWÓD GRZEJNY
CZ	TOPNÝ KABEL
ZH	发热电缆
RU	ГРЕЮЩИЙ КАБЕЛЬ
LT	ŠILDYMO KABELIS
IT	CAVO SCALDANTE

EN	ALARM 1A/30VDC; 0.5A /125VAC
DE	ALARM 1A/30VDC; 0.5A /125VAC
FR	ALARME 1 A/30V C.C. ; 0,5 A /125 V CA
SV	LARM 1 A/30 VDC; 0,5 A/125 VAC
NO	ALARM 1 A/30 VDC; 0,5 A/125 VAC
FI	HÄLYTYS 1 A/30 VDC; 0,5 A/125 VAC
DA	ALARM 1 A/30 V DC; 0,5 A /125 V AC
NL	ALARM 1 A/30 VDC; 0,5 A/125 VAC
PL	ALARM 1 A/ 30 VDC; 0,5 A / 125 VAC
CZ	ALARM 1 A / 30 VDC; 0,5 A / 125 VAC
ZH	报警器 1A/30VDC ; 0.5A /125VAC
RU	СИГНАЛ ТРЕВОГИ 1А/30 В пост. ток; 0,5А /125 В перемен. ток
LT	PAVOJAUS SIGNALAS 1 A / 30 V DC; 0,5 A / 125 V AC
IT	ALLARME 1 A/30 Vcc; 0.5 A /125 Vca



Ihr Partner in der Schweiz

Swiss-Heizbandtechnik GmbH

Breitstrasse 12 / Mülistrasse 20

CH-8426 Lufingen ZH

info@swiss-heizbandtechnik.ch

<https://swiss-heizbandtechnik.ch>